

Kinh Đại Bát-Nhã Ba-La-Mật-Đa
(Trọn bộ 24 tập)

Hán dịch: Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang
Việt dịch: Hòa Thượng Thích Trí Nghiêm
Khảo dịch: Hòa Thượng Thích Thiện Siêu
Sài Gòn 1998

--- o0o ---

Tập 12
Quyển Thứ 291
Hội Thứ Nhất
Phẩm Trước Chăng Trước Tướng
Thứ 36 - 05

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành năm nhẫn trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng hành sáu thần thông trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành Phật mười lực trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa; chẳng hành bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất

cộng trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành pháp vô vong thất trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng hành tánh hằng trụ xả trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành nhất thiết trí trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa; chẳng hành đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành tất cả đà-la-ni môn trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng hành tất cả tam-ma-địa môn trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành quả Dự lưu trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng hành quả Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành Độc giác Bồ-đề trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi

hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, nếu chẳng hành chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề trước chẳng trước tướng là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Lại nữa, Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối sắc chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối thọ tướng hành thức chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối nhãn xứ chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối nhĩ tỷ thiết thân ý xứ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối sắc xứ chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối thanh hương vị xúc pháp xứ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối nhãn giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối sắc giới, nhãn thức giới và nhãn xúc, nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ chẳng khởi tướng trước

chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối nhĩ giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối thanh giới, nhĩ thức giới và nhĩ xúc, nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối tỷ giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối hương giới, tỷ thức giới và tỷ xúc, tỷ xúc làm duyên sanh ra các thọ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối thiệt giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối vị giới, thiệt giới và thiệt xúc, thiệt xúc làm duyên sanh ra các thọ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối thân giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối xúc giới, thân thức giới và thân xúc, thân xúc làm duyên sanh ra các thọ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối ý giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối pháp giới, ý thức giới và ý xúc, ý xúc làm duyên sanh ra các thọ

chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối địa giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối thủy hỏa phong không thức giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối vô minh chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử sâu thán khổ ưu não chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối Bồ thí Ba-la-mật-đa chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối nội không chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bốn tánh không, tự

tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối chơn như chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối khổ thánh đế chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối tập diệt đạo thánh đế chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối bốn tinh lự chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối bốn vô lượng, bốn vô sắc định chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối tám giải thoát chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành

Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối bốn niệm trụ chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối không giải thoát môn chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối vô tướng, vô nguyện giải thoát môn chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối Bồ-tát thập địa chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối năm nhãn chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối sáu thần thông chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối Phật mười lực chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối

pháp vô vong thất chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối tánh hằng trụ xả chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối nhất thiết trí chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối tất cả đà-la-ni môn chẳng khởi tướng trước chẳng trước, đối tất cả tam-ma-địa môn chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối quả Dự lưu chẳng khởi tướng trước chẳng trước; đối quả Nhất lai, Bất hoàn, A-la-hán chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối Độc giác Bồ-đề chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đối tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Thiện Hiện! Bồ-tát

Ma-ha-tát khi hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy, đôi chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề chẳng khởi tướng trước chẳng trước là hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa.

Bấy giờ, cụ thọ Thiện Hiện thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Rất lạ, Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy pháp tánh thẳm sâu, hoặc nói hay chẳng nói đều chẳng thêm chẳng bớt? Phật nói: Thiện Hiện! Như vậy, như vậy. Như lời người vừa nói. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy pháp tánh thẳm sâu, hoặc nói hay chẳng nói đều chẳng thêm chẳng bớt.

Thiện Hiện! Dù cho Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác trọn cả đời sống khen chê hư không mà hư không kia vẫn không thêm không bớt. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy pháp tánh thẳm sâu cũng lại như thế, hoặc khen hoặc chê chẳng thêm chẳng bớt. Thiện Hiện! Ví như kẻ huyễn sĩ với khi khen chê chẳng thêm chẳng bớt, không buồn không mừng. Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy pháp tánh thẳm sâu cũng lại như thế, hoặc nói chẳng nói vẫn như không khác.

Cụ thọ Thiện Hiện lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Các Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã

Ba-la-mật-đa là việc rất khó, nghĩa là Bát-nhã Ba-la-mật-đa này hoặc tu chẳng tu không thêm không bớt, cũng không thuận trái; mà siêng tu học Bát-nhã Ba-la-mật-đa như vậy cho đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề hằng không quay lại. Vì có sao? Bạch Thế Tôn ! Các Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa như tu hư không đều vô sở hữu.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không sắc khá thi thiết, không thọ tướng hành thức khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không nhãn xứ khá thi thiết, không nhĩ tử thiết thân ý xứ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn ! Như trong hư không không sắc xứ khá thi thiết, không thanh hương vị xúc pháp xứ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không nhãn giới khá thi thiết, không sắc giới, nhãn thức giới và nhãn xúc, nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không nhĩ giới khá thi thiết, không thanh giới, nhĩ

thức giới và nhĩ xúc, nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không tử giới khá thi thiết, không hương giới, tử thức giới và tử xúc, tử xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không thiết giới khá thi thiết, không vị giới, thiết thức giới và thiết xúc, thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không thân giới khá thi thiết, không xúc giới, thân thức giới và thân xúc, thân xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không ý giới khá thi thiết, không pháp giới, ý thức giới và ý xúc, ý xúc làm duyên sanh ra các thọ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không địa giới khá thi thiết, không thủy hỏa phong không thức giới khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không vô minh khá thi thiết, không hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu, sanh, lão tử sầu than khổ ưu não khá thi thiết, tu Bát-

nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không Bồ thí Ba-la-mật-đa khá thi thiết, không Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không nội không khá thi thiết, không ngoại không, nội ngoại không, không không, đại không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô biến dị không, bốn tánh không, tự tướng không, cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh tự tánh không khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không chơn như khá thi thiết, không pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không khổ thánh đế khá thi thiết, không tập diệt đạo thánh đế khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không bốn tĩnh lự khá thi thiết, không bốn

vô lượng, bốn vô sắc định khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không tám giải thoát khá thi thiết, không tám thắng xứ, chín thứ đệ định, mười biến xứ khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không bốn niệm trụ khá thi thiết, không bốn chánh đoạn, bốn thần túc, năm căn, năm lực, bảy đẳng giác chi, tám thánh đạo chi khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không không không giải thoát môn khá thi thiết, không vô tướng, vô nguyện giải thoát môn khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không Bồ-tát thập địa khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không, không năm nhãn khá thi thiết, không sáu thần thông khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không Phật mười lực khá thi thiết, không bốn vô sở úy, bốn vô ngại giải, đại từ, đại bi, đại hỷ, đại xả, mười tám pháp Phật bất cộng khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư

không không pháp vô vong thất khá thi thiết, không tánh hằng trụ xả khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không nhất thiết trí khá thi thiết, không đạo tướng trí, nhất thiết tướng trí khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không tất cả đà-la-ni môn khá thi thiết, không tất cả tam-ma-địa môn khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không quả Dự lưu khá thi thiết, không quả Nhất lai, Bát hoàn, A-la-hán khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không Độc giác Bồ-đề khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không tất cả hạnh Bồ-tát Ma-ha-tát khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy. Bạch Thế Tôn! Như trong hư không không chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề khá thi thiết, tu Bát-nhã Ba-la-mật-đa kia cũng lại như vậy.

Bấy giờ cụ thọ Thiện Hiện lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát này năng mặc

được áo giáp đại công đức như thế, chúng ta và hữu tình đều nên kính lễ.

Bạch Thế Tôn! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát vì các hữu tình mặc áo giáp công đức là kẻ siêng tinh tiến, như vì hư không mặc giáp công đức phát siêng tinh tiến. Bạch Thế Tôn! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát vì muốn thành thực giải thoát hữu tình mặc giáp công đức là kẻ siêng tinh tiến, như vì hư không thành thực giải thoát mặc giáp công đức phát siêng tinh tiến.

Bạch Thế Tôn! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát vì tất cả pháp mặc giáp công đức là kẻ siêng tinh tiến, như vì hư không mặc giáp đại công đức phát siêng tinh tiến. Bạch Thế Tôn! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát vì vớt hữu tình ra khỏi sanh tử mặc giáp đại công đức là kẻ siêng tinh tiến, như vì cát hư không để chỗ cao hơn mặc giáp đại công đức phát siêng tinh tiến.

Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát được đại Tinh tiến Ba-la-mật-đa, vì các loại hữu tình như hư không mau thoát sanh tử phát đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề. Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát được Vô đẳng thần lực bất tư nghì, vì các pháp

tánh hải như hư không mặc giáp đại công đức phát đến Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề.

Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát rất cực mạnh mẽ vì chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề như hư không mặc giáp đại công đức phát siêng tinh tiến. Bạch Thế Tôn! Bồ-tát Ma-ha-tát vì các loại hữu tình như hư không siêng tu khổ hạnh, muốn chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề, rất là hy hữu. Vì có sao?

Bạch Thế Tôn! Giả sử Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác đầy trong Tam thiên đại thiên thế giới như tre, mè, lau, mía, rừng thẳm. Hoặc trải một kiếp, hoặc một kiếp hơn vì các hữu tình thường thuyết Chánh pháp, đều độ vô lượng vô biên hữu tình khiến vào Niết bàn an vui rốt ráo, mà cõi hữu tình chẳng thêm chẳng bớt. Sở dĩ vì sao? Vì các hữu tình đều vô sở hữu, tánh xa lìa vậy.

Bạch Thế Tôn! Giả sử Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác đầy trong mười phương thế giới đều như số cát sông Hằng như tre, mè, lau, mía, rừng thẳm. Hoặc trải một kiếp, hoặc một kiếp hơn vì các hữu tình thường thuyết Chánh pháp, đều độ vô lượng vô biên hữu tình khiến vào Niết bàn an vui

rốt ráo, mà cõi hữu tình chẳng thêm chẳng bớt. Sở dĩ vì sao? Vì các hữu tình đều vô sở hữu, tánh xa lìa vậy.

Bạch Thế Tôn! Giả sử Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác đầy trong tất cả thế giới mười phương như tre, mè, lau, mía, rừng thẳm. Hoặc trải một kiếp, hoặc một kiếp dư vì các hữu tình thường thuyết Chánh pháp, đều độ vô lượng vô biên hữu tình khiến vào Niết bàn an vui rốt ráo, mà cõi hữu tình chẳng thêm chẳng bớt. Sở dĩ vì sao? Vì các hữu tình đều vô sở hữu, tánh xa lìa vậy.

Bạch Thế Tôn! Do nhân duyên này nên tôi tác thuyết đây: Bồ-tát Ma-ha-tát vì các loại hữu tình như hư không, thành thực giải thoát, siêng tu khổ hạnh, muốn chứng Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề rất là hy hữu.

Bấy giờ, trong hội có một Bí-sô thầm tác nghĩ này: Ta nên kính lễ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thẳm sâu. Trong ấy, dù không các pháp sanh diệt mà có nhóm giới, nhóm định, nhóm huệ, nhóm giải thoát, nhóm giải thoát tri kiến khá thi thiết được. Cũng có quả Dự lưu, quả Nhất lai, quả Bất hoàn, quả A-la-hán khá thi thiết được. Cũng có Độc giác Bồ-đề

khá thi thiết được. Cũng có chư Phật Vô thượng Chánh đẳng Bồ-đề khá thi thiết được. Cũng có Phật Pháp Tăng bảo khá thi thiết được. Cũng có quay xe diệu pháp độ loại hữu tình khá thi thiết được!

Đức Phật biết kia nghĩ liền bảo rằng: Bí-sô! Như vậy, như vậy. Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu màu nhiệm khó mà lường được.

Bấy giờ Thiên Đế Thích hỏi cụ thọ Thiện Hiện rằng: Thừa Đại đức! Bồ-tát Ma-ha-tát muốn học Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu phải học như thế nào? Thiện Hiện đáp rằng: Kiền Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát muốn học Bát-nhã Ba-la-mật-đa phải học như hư không.

Khi ấy, Thiên Đế Thích lại thưa Phật rằng: Bạch Thế Tôn! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân đối Bát-nhã Ba-la-mật-đa thăm sâu đã thuyết đây, thọ trì đọc tụng, suy nghĩ như lý, vì người diễn nói, tôi phải thế nào mà thủ hộ? Cúi xin Thế Tôn rủ lòng chỉ giáo.

Bấy giờ, cụ thọ Thiện Hiện bảo Thiên Đế Thích rằng: Kiền Thi Ca! Người thấy có pháp khá

thủ hộ chẳng? Thiên Đế Thích nói: Thừa Đại đức! Chẳng có vậy. Tôi chẳng thấy pháp nào là khá thủ hộ.

Thiện Hiện nói: Kiền thi Ca! Nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân an trụ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như đã thuyết, tức là thủ hộ rồi. Vì nếu các thiện nam tử, thiện nữ nhân an trụ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như đã thuyết thường chẳng xa lìa, thời phải biết tất cả người và phi người thấy rình tìm sơ hở của kia muốn làm tổn hại quyết chẳng thể được. Kiền Thi Ca! Nếu muốn thủ hộ các Bồ-tát an trụ Bát-nhã Ba-la-mật-đa thâm sâu như đã thuyết ấy, không khác nào vì muốn thủ hộ hư không. Kiền Thi Ca! Nếu muốn thủ hộ các Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, ấy là luống bầy nhọc nhằn đều không bổ ích.

Kiền Thi Ca! Nơi ý hiểu sao? Có ai hay thủ hộ huyễn, mộng, vang, tượng, ánh nắng, bóng sáng, việc biến hóa, thành tâm hương chẳng? Thiên Đế Thích nói: Thừa Đại đức! Chẳng có vậy. Thiện Hiện nói: Kiền Thi Ca! Nếu muốn thủ hộ các Bồ-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa ấy cũng lại như vậy, luống bầy nhọc nhằn đều không bổ ích.

Kiều Thi Ca! Nơi ý hiểu sao? Có ai hay thủ hộ Như Lai Ứng Chánh Đẳng Giác và việc Phật đã biến hoá chăng? Thiên Đế Thích nói: Thừa Đại đức! Chẳng có vậy. Thiện Hiện nói: Kiều Thi Ca! Nếu muốn thủ hộ các Bồ-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa ấy cũng lại như vậy, luống bầy nhọc nhằn đều không bổ ích.

Kiều Thi Ca! Nơi ý hiểu sao? Có ai hay thủ hộ chơn như, pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định, pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghì giới chăng? Thiên Đế Thích nói: Thừa Đại đức! Chẳng có vậy. Thiện Hiện nói: Kiều Thi Ca! Nếu muốn thủ hộ các Bồ-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa ấy cũng lại như vậy, luống bầy nhọc nhằn đều không bổ ích.

Bấy giờ, Thiên Đế Thích hỏi cụ thọ Thiện Hiện rằng: Thừa Đại đức! Vì sao Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn, như mộng, như vang, như tượng, như ánh nắng, như bóng sáng, như việc biến hoá, như thành tầm hương, mà Bồ-tát Ma-ha-tát này chẳng chấp là huyễn, là vang, là tượng, là ánh nắng, là

bóng sáng, là việc biến hoá, là thành tầm hương. Cũng chẳng chấp do huyền, do mộng, do vang, do tượng, do ánh nắng, do bóng sáng, do việc biến hóa, do thành tầm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền, thuộc mộng, thuộc vang, thuộc tượng, thuộc ánh nắng, thuộc bóng sáng, thuộc việc biến hóa, thuộc thành tầm hương. Cũng chẳng chấp nương huyền, nương mộng, nương vang, nương tượng, nương ánh nắng, nương bóng sáng, nương việc biến hóa, nương thành tầm hương?

Thiện Hiện đáp rằng: Kiền Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là sắc, là thọ tướng hành thức. Cũng chẳng chấp do sắc, do thọ tướng hành thức. Cũng chẳng chấp thuộc sắc, thuộc thọ tướng hành thức. Cũng chẳng chấp nương sắc, nương thọ tướng hành thức. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyền cho đến như thành tầm hương, mà chẳng chấp là huyền cho đến là thành tầm hương. Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do thành tầm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền cho đến thuộc thành tầm hương. Cũng chẳng chấp nương huyền cho đến nương thành tầm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là nhãn xứ, là nhĩ tử thiết thân ý xứ. Cũng chẳng chấp do nhãn xứ, do nhĩ tử thiết thân ý xứ. Cũng chẳng chấp thuộc nhãn xứ, thuộc nhĩ tử thiết thân ý xứ. Cũng chẳng chấp nương nhãn xứ, nương nhĩ tử thiết thân ý xứ. Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyền cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyền cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyền cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là sắc xứ, là thanh hương vị xúc pháp xứ. Cũng chẳng chấp do sắc xứ, do thanh hương vị xúc pháp xứ. Cũng chẳng chấp thuộc sắc xứ, thuộc thanh hương vị xúc pháp xứ. Cũng chẳng chấp nương sắc xứ, nương thanh hương vị xúc pháp xứ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyền cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyền cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do

thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là nhãn giới, là sắc giới, nhãn thức giới và nhãn xúc, nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do nhãn giới, do sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc nhãn giới, thuộc sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương nhãn giới, nương sắc giới cho đến nhãn xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là nhĩ giới, là thanh giới, nhĩ thức giới và nhĩ xúc, nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do nhĩ

giới, do thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc nhĩ giới, thuộc thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương nhĩ giới, nương thanh giới cho đến nhĩ xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là tử giới, là hương giới, tử thức giới và tử xúc, tử xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do tử giới, do hương giới cho đến tử xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc tử giới, thuộc hương giới cho đến tử xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương tử giới, nương hương giới cho đến tử xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là

thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyền cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là thiết giới, là vị giới, thiết thức giới và thiết xúc, thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do thiết giới, do vị giới cho đến thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc thiết giới, thuộc vị giới cho đến thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương thiết giới, nương vị giới cho đến thiết xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyền cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyền cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyền cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là thân giới, là

xúc giới, thân thức giới và thân xúc, thân xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do thân giới, do xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc thân giới, thuộc xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương thân giới, nương xúc giới cho đến thân xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là ý giới, là pháp giới, ý thức giới và ý xúc, ý xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp do ý giới, do pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp thuộc ý giới, thuộc pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ. Cũng chẳng chấp nương ý giới, nương pháp giới cho đến ý xúc làm duyên sanh ra các thọ. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp

như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là địa giới, là thủy hỏa phong không thức giới. Cũng chẳng chấp do địa giới, do thủy hỏa phong không thức giới. Cũng chẳng chấp thuộc địa giới, thuộc thủy hỏa phong không thức giới. Cũng chẳng chấp nương địa giới, nương thủy hỏa phong không thức giới. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là vô minh, là hành, thức, danh sắc, lục xứ, xúc, thọ, ái, thủ, hữu,

sanh, lão tử sâu thán khổ ưu não. Cũng chẳng chấp do vô minh, do hành cho đến lão tử sâu thán khổ ưu não. Cũng chẳng chấp thuộc vô minh, thuộc hành cho đến lão tử sâu thán khổ ưu não. Cũng chẳng chấp nương vô minh, nương hành cho đến lão tử sâu thán khổ ưu não. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là Bồ thí Ba-la-mật-đa, là Tịnh giới, An nhẫn, Tinh tiến, Tĩnh lự, Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Cũng chẳng chấp do Bồ thí Ba-la-mật-đa, do Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Cũng chẳng chấp thuộc Bồ thí Ba-la-mật-đa, thuộc Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Cũng chẳng chấp nương Bồ thí Ba-la-mật-đa, nương Tịnh giới cho đến Bát-nhã Ba-la-mật-đa. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho

đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do
huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng
chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương.
Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương
thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành
Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là nội không, là
ngoại không, nội ngoại không, không không, đại
không, thắng nghĩa không, hữu vi không, vô vi
không, tất cánh không, vô tế không, tán không, vô
biên dị không, bốn tánh không, tự tướng không,
cộng tướng không, nhất thiết pháp không, bất khả
đắc không, vô tánh không, tự tánh không, vô tánh
tự tánh không. Cũng chẳng chấp do nội không, do
ngoại không cho đến vô tánh tự tánh không. Cũng
chẳng chấp thuộc nội không, thuộc ngoại không
cho đến vô tánh tự tánh không. Cũng chẳng chấp
nương nội không, nương ngoại không cho đến vô
tánh tự tánh không. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành
Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như
huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng
chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng
chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm
hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến

thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương
huyền cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành
Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là chơn như, là
pháp giới, pháp tánh, bất hư vọng tánh, bất biến dị
tánh, bình đẳng tánh, ly sanh tánh, pháp định,
pháp trụ, thật tế, hư không giới, bất tư nghi giới.
Cũng chẳng chấp do chơn như, do pháp giới cho
đến bất tư nghi giới. Cũng chẳng chấp thuộc chơn
như, thuộc pháp giới cho đến bất tư nghi giới.
Cũng chẳng chấp nương chơn như, nương pháp
giới cho đến bất tư nghi giới. Bồ-tát Ma-ha-tát này
tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp
như huyền cho đến như thành tâm hương, mà
chẳng chấp là huyền cho đến là thành tâm hương.
Cũng chẳng chấp do huyền cho đến do thành tâm
hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyền cho đến
thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương
huyền cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành
Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là khổ thánh
đế, là tập diệt đạo thánh đế. Cũng chẳng chấp do
khổ thánh đế, do tập diệt đạo thánh đế. Cũng
chẳng chấp thuộc khổ thánh đế, thuộc tập diệt đạo

thánh đế. Cũng chẳng chấp nương khổ thánh đế, nương tập diệt đạo thánh đế. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.

Kiều Thi Ca! Nếu Bồ-tát Ma-ha-tát tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, chẳng chấp là bốn tinh lự, là bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Cũng chẳng chấp do bốn tinh lự, do bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Cũng chẳng chấp thuộc bốn tinh lự, thuộc bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Cũng chẳng chấp nương bốn tinh lự, nương bốn vô lượng, bốn vô sắc định. Bồ-tát Ma-ha-tát này tu hành Bát-nhã Ba-la-mật-đa, tuy biết các pháp như huyễn cho đến như thành tâm hương, mà chẳng chấp là huyễn cho đến là thành tâm hương. Cũng chẳng chấp do huyễn cho đến do thành tâm hương. Cũng chẳng chấp thuộc huyễn cho đến thuộc thành tâm hương. Cũng chẳng chấp nương huyễn cho đến nương thành tâm hương.